

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 118

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

49 tomas
2006 m. gegužės 3 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
		2006 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 675/2006, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	1
	★	2006 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 676/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1980/2003, įgyvendinantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), kiek tai susiję su apibrėžimais ir jų atnaujinimu ⁽¹⁾	3
		2006 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 677/2006, nustatantis kai kurių pieno produktų, eksportuotinių į Dominikos Respubliką pagal Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnyje numatytą kvotą, eksporto licencijų skyrimą	4
		2006 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 678/2006, iš dalies keičiantis importo muitus grūdų sektoriuje taikomus nuo 2006 m. gegužės 3 d.	5
	II	<i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>	
		Komisija	
		2006/320/EB:	
	★	2004 m. birželio 30 d. Komisijos sprendimas, dėl pagalbos leidybai, apie kurią pranešė Italija (pranešta dokumentu Nr. C(2004) 2215) ⁽¹⁾	8
		2006/321/EB:	
	★	2006 m. balandžio 28 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis sprendimus 2005/710/EB, 2005/733/EB ir 2005/758/EB bei pratęsiantis jų taikymo laikotarpį dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su labai patogenišku paukščių gripu, Rumunijoje, Turkijoje ir Kroatijoje (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 1710) ⁽¹⁾	18
		2006/322/EB:	
	★	2006 m. balandžio 28 d. Komisijos sprendimas, dėl valstybių narių mokėjimo agentūrų 2005 finansinių metų sąskaitų, susijusių su Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus finansuojamomis išlaidomis, patikrinimo ir patvirtinimo (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 1750)	20

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 675/2006**2006 m. gegužės 2 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 2 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

PRIEDAS

prie 2006 m. gegužės 2 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	136,2
	204	92,3
	212	139,0
	999	122,5
0707 00 05	052	129,4
	628	155,5
	999	142,5
0709 90 70	052	122,2
	204	92,6
	999	107,4
0805 10 20	052	46,6
	204	38,6
	212	56,9
	220	39,3
	624	56,8
	999	47,6
0805 50 10	508	30,4
	624	58,1
	999	44,3
0808 10 80	388	89,7
	400	113,7
	404	102,1
	508	81,4
	512	82,2
	528	88,5
	720	100,9
	804	107,3
	999	95,7

⁽¹⁾ Šalių nomenklaturą yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 676/2006**2006 m. gegužės 2 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1980/2003, įgyvendinantį Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), kiek tai susiję su apibrėžimais ir jų atnaujinimu****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS) ⁽¹⁾, ypač į jo 15 straipsnio 2 dalies c punktą,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 1177/2003 sukuriama sistemingo Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas rengimo sistema, aprėpianti palyginamus ir savalaikius skerspjūvio bei išilginio pjūvio duomenis apie pajamas ir skurdo bei socialinės atskirties lygį bei sudėtį nacionaliniu ir Europos lygiu.
- (2) 2004 m. gegužės 1 d. naujosios valstybės narės įstojus į Europos Sąjungą, Reglamentas (EB) Nr. 1177/2003 buvo iš dalies pakeistas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1553/2005 ⁽²⁾, siekiant pritaikyti imčių dydžius ir naujosios valstybės narės skirti daugiau laiko pritaikyti savo atitinkamas sistemas prie suderintų metodų ir apibrėžimų, naudojamų Bendrijos statistiniams duomenims kaupti.

(3) Be to, kai kurioms naujosios valstybės narės, kaip ir kai kurioms senosioms valstybės narės, reikia daugiau laiko visiems bendrųjų pajamų duomenims pateikti kaip nurodyta Komisijos reglamente (EB) Nr. 1980/2003 ⁽³⁾.

(4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies keisti Reglamentą (EB) Nr. 1980/2003.

(5) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Statistikos programų komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1980/2003 II priedo 3 dalies pirma pastraipa keičiama taip:

„Darant išimtį šio priedo 2 daliai, Graikijai, Ispanijai, Prancūzijai, Italijai, Portugalijai, Lenkijai ir Latvijai leidžiama nepristatyti jokių bendrųjų pajamų duomenų nuo pirmųjų veikimo metų. Tačiau šios valstybės kiek galėdamos stengsis pristatyti tokius duomenis kiek galima greičiau ir ne vėliau kaip 2007 m.“.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir yra taikomas tiesiogiai visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 2 d.

Komisijos vardu
Joaquín ALMUNIA
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 165, 2003 7 3, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1553/2005 (OL L 255, 2005 9 30, p. 6).

⁽²⁾ OL L 255, 2005 9 30, p. 6.

⁽³⁾ OL L 298, 2003 11 17, p. 1

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 677/2006**2006 m. gegužės 2 d.****nustatantis kai kurių pieno produktų, eksportuotinų į Dominikos Respubliką pagal Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnyje numatytą kvotą, eksporto licencijų skyrimą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 1999 m. sausio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 174/1999, nustatantį išsamias specialiąsias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 804/68 taikymo taisykles dėl pieno ir pieno produktų eksporto licencijų ir eksporto grąžinamųjų išmokų ⁽²⁾, ypač į jo 20a straipsnio 11 dalį,

kadangi:

Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnyje nustatyta kai kurių pieno produktų, eksportuotinų į Dominikos Respubliką pagal šios šalies atidarytą kvotą, eksporto licencijų skyrimo tvarka. 2006–2007 kvotos metams pateiktose paraiškose prašoma didesnių kiekių, negu galimi. Todėl prašomiems kiekiams reikėtų nustatyti paskirstymo koeficientus,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnio 3 dalyje išvardytų produktų kiekiai, nurodyti laikotarpiui nuo 2006 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. pateiktose eksporto licencijų paraiškose, yra sumažinami tokiais paskirstymo koeficientais:

- 0,621034 paraiškose, pateiktose dėl Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnio 4 dalies a punkte numatytos kvotos dalies,
- 0,063817 paraiškose, pateiktose dėl Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnio 4 dalies b punkte numatytos kvotos dalies.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 2 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

⁽²⁾ OL L 20, 1999 1 27, p. 8. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 508/2006 (OL L 92, 2006 3 30, p. 10).

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 678/2006**2006 m. gegužės 2 d.****iš dalies keičiantis importo muitus grūdų sektoriuje taikomus nuo 2006 m. gegužės 3 d.**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 1996 m. birželio 28 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1249/96 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisyklių (grūdų sektoriaus importo muitų mokesčių srityje) ⁽²⁾, ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 665/2006 ⁽³⁾ nustatyti grūdų sektoriaus importo muitų mokesčiai.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad jeigu importo maito mokesčių taikymo

laikotarpiu apskaičiuotas importo maito mokesčių vidurkis ir nustatytas mokestis ima skirtis 5 EUR už toną arba daugiau, tuomet daromas atitinkamas patikslinimas. Toks skirtumas atsirado. Todėl būtina patikslinti Reglamente (EB) Nr. 665/2006 nustatytus importo maitus,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 665/2006 I ir II priedai keičiami šio reglamento I ir II priedais.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 2 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 270, 2003 9 29, p. 78. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1154/2005 (OL L 187, 2005 7 19, p. 11).

⁽²⁾ OL L 161, 1996 6 29, p. 125. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1110/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 12).

⁽³⁾ OL L 116, 2006 4 29, p. 41.

I PRIEDAS

Produktų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje, importo maito mokesčiai dalyje, importo maito mokesčiai, taikomi nuo 2006 m. gegužės 3 d.

KN kodas	Prekių pavadinimas	Importo maito mokeskis ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Kietieji kviečiai, aukščiausios kokybės	0,00
	Vidutinės kokybės	0,00
	Žemos kokybės	16,14
1001 90 91	Paprastieji kviečiai, skirti sėjai	0,00
ex 1001 90 99	Paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai	0,00
1002 00 00	Rugiai	54,48
1005 10 90	Kukurūzai, skirti sėjai, išskyrus hibridus	57,64
1005 90 00	Kukurūzai, išskyrus sėklą ⁽²⁾	57,64
1007 00 90	Grūdinis sorgas, išskyrus hibridus, skirtus sėjai	54,48

⁽¹⁾ Prekių, kurios į Bendriją atgabenamos per Atlanto vandenyną arba per Suceo kanalą (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 4 dalis), importuotojui maito mokeskis gali būti sumažintas:

— 3 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Viduržemio jūroje, arba

— 2 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Airijoje, Jungtinėje Karalystėje, Danijoje, Estijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Suomijoje, Švedijoje arba Iberijos pusiasalio Atlanto vandenyno pakrantėje.

⁽²⁾ Importuotojui maito mokeskis gali būti sumažintas vienoda 24 EUR/t suma, jei laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 5 dalyje nurodytų sąlygų.

II PRIEDAS

Muito mokesčio apskaičiavimo komponentai

(2006 5 1)

1) Vidutiniškai per laikotarpį, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Prekių birža	Mineapolio birža	Čikagos birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža	Mineapolio birža
Produktai (baltymų procentas, esant 12 % drėgnumui)	Kietieji raudonieji pavasariniai Nr. 2	Kukurūzai <i>Yellow corn</i> Nr. 3	Kietieji gintariniai <i>durum</i> Nr. 2	Vidutinės kokybės (*)	Žemos kokybės (**)	JAV miežiai Nr. 2
Kotiruojama (EUR/t)	138,64 (***)	74,97	155,54	145,54	125,54	87,13
Meksikos įlankos priedas (EUR/t)	—	12,74	—	—	—	—
Didžiųjų ežerų priedas (EUR/t)	26,30	—	—	—	—	—

(*) 10 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

(**) 30 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

(***) Įtraukta 14 EUR/t priemoka (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

2) Vidutiniškai per laikotarpį, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Gabenimo išlaidos: Meksikos įlanka–Roterdamas 16,35 EUR/t; Didieji ežerai–Roterdamas 20,34 EUR/t.

3) Subsidijos, numatytos Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 2 dalies trečiojoje pastraipoje: 0,00 EUR/t (Kietieji raudonieji žieminiai)
0,00 EUR/t (Paprastieji raudonieji žieminiai Nr. 2).

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. birželio 30 d.

dėl pagalbos leidybai, apie kurią pranešė Italija

(pranešta dokumentu Nr. C(2004) 2215)

(autentiškas tik tekstas italų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/320/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

trečiuosius suinteresuotus asmenis pateikti pastabas apie nagrinėjamą pagalbą.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

(4) 2003 m. gruodžio 2 d. laiške Italijos valdžios institucijos paprašė pratęsti terminą, nustatytą jų pastaboms apie Komisijos sprendimą pradėti procedūrą pateikti; Komisija terminą pratęsė 2003 m. gruodžio 10 d. laišku.

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

(5) Italijos valdžios institucijos 2004 m. sausio 9 d. laišku, užregistruotu 2004 m. sausio 14 d., atsiuntė pastabas ir pateikė papildomos informacijos.

paprašiusi suinteresuotas šalis pateikti savo pastabas ⁽¹⁾ ir atsižvelgusi į šias pastabas,

(6) Komisija iš trečiųjų suinteresuotų asmenų gavo pastabas, kurias persiuntė Italijos valdžios institucijoms ir suteikė joms galimybę pateikti atsakymus; Italijos valdžios institucijų komentarus Komisija gavo 2004 m. kovo 3 d. laišku, užregistruotu 2004 m. kovo 4 d.

kadangi:

1. PROCEDŪRA

(1) 2002 m. gruodžio 19 d. Italijos valdžios institucijos raštais Nr. 15808 ir 15809, užregistruotais 2002 m. gruodžio 31 d., pagal EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį Komisijai pranešė pagalbos, skirtos Italijoje leidybinę veiklą vykdančioms įmonėms, schemas.

(2) 2003 m. spalio 29 d. laišku Komisija pranešė Italijai savo sprendimą pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl abiejų pagalbos schemų, apie kurias pranešta.

(3) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija pakvietė

2. PAGALBOS SCHEMŲ APIBŪDINIMAS

(7) Abi pagalbos schemos, apie kurias pranešė Italijos valdžios institucijos, yra susijusios su pagalba, kuri teikiama atitinkamai palūkanų subsidijų banko paskoloms, kurios suteikiamos įmonėms, vykdančioms leidybinę veiklą, forma ir mokesčių lengvatų įmonėms, gaminančioms leidybos produktus ⁽³⁾, forma.⁽¹⁾ OL C 285, 2003 11 28, p. 14.⁽²⁾ Žr. 1 išnašą.⁽³⁾ Pagalba gali būti teikiama šiems produktams: produktui, pagamintam popieriuje, įskaitant knygą, arba esančiam informatikos laikmenose, skirtam spausdinti arba informacijai naudotojams skleisti visomis priemonėmis, taip pat ir elektroninėmis, arba radijo ir televizijos laidoje, išskyrus produktus, atkuriančius garsus ir balsus, diskografinius ar kinematografijos produktus ir dokumentus, kuriuose pateikiama informacija apie įmones, skirta tiek vidiniam, tiek išoriniam naudojimui.

2.1. Pagalba palūkanų subsidijų forma

(8) Pirmąją aptariamą pagalbą reglamentuoja 2001 m. kovo 7 d. įstatymo Nr. 62⁽⁴⁾, kuriame pateikiami „Nauji reikalavimai leidybai bei leidybos produktams ir 1981 m. rugpjūčio 5 d. įstatymo Nr. 416 pakeitimai“ (toliau – Įstatymas Nr. 62/2001) 4–7 straipsniai ir 2002 m. gegužės 30 d. Respublikos Prezidento dekretas Nr. 142, kuriame pateikti Lengvatinių kreditų teikimo leidybinę veiklą vykdančioms įmonėms nuostatai⁽⁵⁾ (toliau – Respublikos Prezidento dekretas Nr. 142/2002).

(9) Pagalbą sudaro palūkanų subsidijos dešimties metų paskoloms, kurias bankinės institucijos suteikia techninės-gamybinės restruktūrizacijos projektams, techninės įrangos pirkimui, išplėtimui ir modernizavimui, ypač kompiuterinės ir programinės įrangos informacinio tinklo stiprinimui, taip pat naudojant tarptautines telematines sistemas ir palydovus, skirtus platinimui pagerinti; išlaidos profesiniam mokymui.

(10) Pagalba gali padengti 90 % visų projekto išlaidų⁽⁶⁾. Pagalba atitinka skirtumą tarp amortizacijos plano, apskaičiuoto pagal atitinkamą koeficientą, nustatytą Iždo ministerijos, ir pagal tą patį planą mokėtinų sumų, apskaičiuotų pagal minėto koeficiento pusę. Taikant 5 % koeficientą, valstybės indėlis yra apie 13 % visų projekto išlaidų; šis procentas sumažėja iki maždaug 10 %, kai prašoma suteikti pagalbą aktualizuota forma.

(11) Pagalbos gavėjai yra įmonės, dalyvaujančios visame leidybos cikle⁽⁷⁾: spaudos agentūros, leidyklos, spaustuvės, dienraščių, periodikos ir knygų, išspausdintų popie-

riuje arba paskelbtų informacinėse ir elektroninėse laikmenose, platintojai, radijo ir televizijos transliuotojai; taip pat įmonės, kurios išimtinai arba daugiausia vykdo leidybos produktų komercializaciją, ir itališkų laikraščių užsienyje leidyklos. Pagalba yra skirta įmonėms, turinčioms buveinę vienoje iš ES valstybių narių. Numatomas pagalbos gavėjų skaičius – nuo 101 iki 500.

(12) Numatyta pagalbos teikimo trukmė yra 10 metų⁽⁸⁾. Bendras lėšų iš valstybės biudžeto dydis 2001, 2002 ir 2003 metams yra apie 26,3 milijono EUR⁽⁹⁾, prie jų reikia pridėti 50,8 milijono EUR ankstesnių neišnaudotų lėšų. Pagalbą, suteiktą pagal šią schemą, įmanoma panaudoti tik kartu su pagalba, numatyta toliau minimo įstatymo 8 straipsnyje⁽¹⁰⁾.

(13) Lengvatos, numatytos Įstatymo Nr. 62/2001 5, 6 ir 7 straipsniuose, bus suteiktos iš specialiai įsteigto fondo, kurį valdys Ministrų Taryba⁽¹¹⁾. Pagalba bus teikiama arba pagal automatinę⁽¹²⁾, arba pagal individualaus vertinimo procedūrą. Pagal automatinę procedūrą projekto finansavimas neviršija apie⁽¹³⁾ 0,5 milijono EUR sumos ir subsidijuojamas projektas turi būti baigtas per dvejus metus nuo pagalbos suteikimo. Projektams, kuriems skiriamas daug didesnis finansavimas, yra privaloma individualaus vertinimo procedūra, kurią vykdo specialiai Ministrų Tarybos įsteigtas komitetas. Maksimali leistina lengvata pagal šią pagalbą schemą yra apie 15,5 milijono EUR⁽¹⁴⁾, ir vis tiek turi būti tenkinamas reikalavimas, kad pagal tokią procedūrą vertinami projektai privalo būti baigti per dvejus metus. Beje, pagal abi

⁽⁴⁾ Italijos valdžios institucijos nurodo, kad nagrinėjama lengvata pakeičia dabartines pagalbos schemas, numatytas atitinkamai 1981 8 5 įstatyme Nr. 416 ir 1987 2 25 įstatyme Nr. 67, kuriuos abu Komisija patvirtino atitinkamai 1983 11 18 laišku Nr. 1398 ir 1988 7 7 laišku Nr. 8232, pagalbos Nr. C 25/87.

⁽⁵⁾ Turimų išteklių sąlygos ir suma bei leidybos įmonių tinkamumo naudotis įstatymo Nr. 62/2001 6 straipsnyje minimomis lengvatomis tvarka yra nustatyta 2002 m. gruodžio 13 d. Ministrų Tarybos Informacijos ir leidybos departamento viršininko įsakyme, OL 297, 2002 12 19, p. 29.

⁽⁶⁾ Be to, Vyriausybės iniciatyva pateiktame įstatymo projekte – Atstovų Rūmų biuletenis 4163 „Nuostatos dėl dienraščių ir periodinės spaudos leidybos ir sklaidos“ – daromas dar vienas dalinis įstatymo Nr. 62/2001 5 straipsnio pakeitimas, pagal kurį tinkamoms išlaidoms aiškiai nepriskiriamos visos išlaidos, kurios nėra skirtos leidybos produkto gamybai, ypač išlaidos, skirtos skatinimui ir reklamai. Pagal 1981 8 5 įstatymo Nr. 416 6 straipsnį tinkamos išlaidos gali siekti 100 % tik žurnalistų kooperatyvų atveju.

⁽⁷⁾ Pagal 2002 m. gruodžio 13 d. Ministrų Tarybos Informacijos ir leidybos departamento viršininko įsakymą dėl įstatymo Nr. 62/2001 yra aiškiai atmetamos įmonės, turinčios finansinių sunkumų.

⁽⁸⁾ Dešimties metų terminas buvo aiškiai nustatytas po pranešimo, atlikus normatyvinį dalinį Vyriausybės inicijuoto įstatymo projekto pakeitimą, kuris Atstovų Rūmams buvo pateiktas 2003 m. liepos 16 d., Atstovų Rūmų biuletenis 4163, „Nuostatos dėl dienraščių ir periodinės spaudos leidybos ir sklaidos“. Šiuo metu šis įstatymo projektas yra nagrinėjamas Parlamento Kultūros komisijoje.

⁽⁹⁾ 2001 metais valstybės skirtos lėšos siekė tik apie 4,1 milijono EUR, 2002 metais – 12,6 milijono EUR ir 2003 metais – apie 9,7 milijono EUR.

⁽¹⁰⁾ Respublikos Prezidento dekretu Nr. 142/2002 8 straipsnyje nustatytas draudimas naudotis lengvatomis, minimomis Įstatymo Nr. 62/2001 4–7 straipsniuose, kartu su kitomis valstybinėmis, regioninėmis, autonominių Trento ir Bolcano rajonų, ES ar valstybinių įstaigų arba institucijų teikiamomis lengvatomis, skirtomis tai pačiai investicijai programai finansuoti. Minėtomis lengvatomis galima naudotis kartu su mokesčių lengvatomis, minimomis to paties įstatymo 8 straipsnyje.

⁽¹¹⁾ Pagal Įstatymo Nr. 62/2001 5 straipsnį fondas pavadintas Leidybos įmonėms skirtų lengvatinių kreditų fondu.

⁽¹²⁾ Respublikos Prezidento dekretu Nr. 142/2002 1 straipsnyje nustatyta, kad įmonės gali pateikti tik po vieną projektą pagal automatinę procedūrą.

⁽¹³⁾ Pagal 2001 3 7 įstatymo Nr. 62 6 straipsnio 1 dalies a punktą finansavimas neturi viršyti 1 milijardo ITL.

⁽¹⁴⁾ Pagal įstatymo Nr. 62/2001 7 straipsnio 1 dalies a punktą maksimali pagalba negali viršyti 30 milijardų ITL.

pagalbos teikimo procedūras reikalaujama atsiųsti išsamią informaciją ir dokumentus, įrodančius projekto egzistavimą ir poreikius, gavėjo tinkamumą, iš tikrųjų patirtas tinkamas išlaidas ⁽¹⁵⁾ bei banko paskolos sutarties kopiją. Be to, aptariamojoje schemoje numatytos nuostatos dėl nepagrįstai suteiktų lengvatų susigrąžinimo.

- (14) Pagalba, suteikta pagal minėtą schemą, siekiama išsaugoti informacijos įvairovę pagal Italijos Konstitucijos 21 straipsnį.

2.2. Pagalba mokesčių lengvatų forma

- (15) Antrąją schemą, apie kurią pranešta, reglamentuoja Įstatymo Nr. 62/2001 8 straipsnis ir Ministrų Tarybos Pirminko 2002 m. birželio 6 d. įsakymas Nr. 143, kuriame pateikta „Mokesčių lengvatų leidybos produktų gamybos įmonėms tvarka“ (toliau – Įsakymas Nr. 143/2002).
- (16) Schemoje numatoma leidybinę veiklą vykdančioms įmonėms metinių mokesčių lengvatų forma 5 metų iš eilės laikotarpiui suteikti lengvatas, kurios atitinka bendrą mokesčių lengvatą, sudarančią 15 % visų investicijų išlaidų ⁽¹⁶⁾. Mokesčių lengvata turi būti išskaičiuojama iš mokesčių ir gali būti perkeliama 4 metus.
- (17) Mokesčių lengvata gali būti taikoma investicijoms į naujus įrengimus, skirtus leidybos produktų italų kalba – laikraščių, periodinių leidinių, žurnalų, knygų ir daugialypės terpės leidybos produktų – gamybai. Lengvata taip pat taikoma investicijoms į įrangą, sistemas ir patentus visuose gamybos ciklo etapuose, kai yra vykdomi techninės-ekonominės restruktūrizacijos projektai.
- (18) Pagalbos schema taikoma tik investicijoms, įvykdytoms iki 2004 m. gruodžio 31 d. Bendra lėšų iš valstybės biudžeto suma visam laikotarpiui yra apie 102 milijonai EUR ⁽¹⁷⁾. Lengvatos, suteikiamos pagal šią schemą, gali būti taikomos tik kartu su pagalba, kuri skiriama pagal pirmiau minėto įstatymo 4–7 straipsnius ⁽¹⁸⁾. Schemoje pateikiamos nuostatos dėl projektų egzistavimo ir įgyvendinimo galimybių patikrinimo bei dėl nepagrįstai suteiktų lengvatų susigrąžinimo.
- (19) Mokesčių lengvata teikiama leidybos produktų gamybos įmonėms ⁽¹⁹⁾. Prie jų priskiriamos: spaudos agentūros, leidyklos, dienraščių, periodinių leidinių ir knygų, išspausdintų popieriuje arba paskelbtų informatikos ir elektroninėse laikmenose, spaustuvių; radijo ir televizijos transliuotojai ir galiausiai – itališkų laikraščių užsienyje leidyklos. Pagalba skirta įmonėms, turinčioms buveinę vienoje iš Europos Sąjungos valstybių narių. Numatomas pagalbos gavėjų skaičius – nuo 101 iki 500.
- (20) Pagalba, teikiama pagal aptariamą schemą, yra skirta kultūrai remti ir informacijos įvairovei pagal Italijos Konstitucijos 21 straipsnį išlaikyti.

3. MOTYVACIJA PRADĖTI PROCEDŪRĄ

- (21) Sprendime pradėti procedūrą Komisija padarė išvadą, kad abi pagalbos schemas yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį, ir išreiškė abejonių tiek dėl pagalbos, apie kurią pranešta, poveikio prekybai, tiek dėl jos suderinamumo su bendrąja rinka.
- (22) Be to, Komisija pareiškė nuomonę, kad pradėjus procedūrą bus galima atsiųsti informaciją ir pastabas, kurios išsklaidys kylančias abejones.

4. SUINTERESUOTŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (23) Pradėjus procedūrą, įvairios suinteresuotos šalys atsiuntė pastabas šiuo klausimu. Tolesnėse pastraipose pateikiama jų pastabų šia tema apžvalga.
- (24) 2003 m. gruodžio 18 d. laiške Europos leidėjų federacija (FEP-ELF) teigė, kad aptariamoji pagalba nepažeidžia ES teisės aktų, nes:
- i) leidyba, skirtingai nei bet kuri kita pramoninė veikla, iš esmės yra susijusi su kalba, todėl mažai tikimybės, kad valstybės pagalba leidybai paveiks tarpvalstybinę prekybą Europos Sąjungoje;

⁽¹⁵⁾ Procedūros ir reikalavimai lengvatoms gauti yra pateikti Įstatymo Nr. 62/2001 7 straipsnio 2–6 pastraipose bei Respublikos Prezidento dekretu Nr. 142/2002.

⁽¹⁶⁾ Pagal šią schemą maksimali suma yra nustatyta procentais pagal investicijos vertę, o ne gavėjui, vis tiek ją riboja turima maksimali visų lėšų suma.

⁽¹⁷⁾ 2001 metais valstybės skirtos lėšos siekė atitinkamai apie 5,7 milijono EUR, 2002 metais – 11,3 milijono EUR, kiekvienais metais nuo 2003 iki 2005 metų – 28,4 milijono EUR.

⁽¹⁸⁾ Žr. 11 išnašą.

⁽¹⁹⁾ Leidybos produktus gaminančios įmonės apibrėžimas yra siauresnis nei tas, kuris vartojamas nagrinėjamo įstatymo 4, 5 ir 7 straipsniuose. Visų pirma jis susijęs tik su publikacijomis italų kalba. Antra, jis yra susijęs tik su leidybos produktų gamybos įmonėmis, o pagal kitą schemą potencialūs gavėjai yra visos įmonės, dalyvaujančios leidybos produkto gamybos ir platinimo cikle.

- ii) numatyta labai menko dydžio pagalba;
- iii) lengvatos yra skirtos tam tikroms investicijoms, susijusioms su specifinėmis lingvistinėmis zonomis, ir publikacijos, kurioms teikiama valstybės pagalba, yra tik italų kalba. Valstybės pagalbos tikslas – remti privačias investicijas, kad jos tame pačiame šalies konkurencijos sektoriuje galėtų konkuruoti su leidėjais ir kitomis bendrovėmis.
- (25) 2003 m. gruodžio 19 d. laiške Portugalijos knygų leidėjų asociacija (PKLA) pareiškė nuomonę, kad ginčijama pagalba nepažeidžia ES teisės aktų:
- i) dėl tų pačių priežasčių, kaip ir ELF išdėstytos, ir
- ii) kadangi tinkamos pagalbai gauti investicijos nėra skirtos eksportui ar veiklai tarptautiniu mastu.
- (26) Be to, atliekant tyrimą, Komisija šias trečiųjų suinteresuotų asmenų pastabas gavo praėjus daugiau kaip mėnesiui nuo paskelbimo apie procedūros pradėjimą.
- (27) 2004 m. sausio 8 d. laiške Ispanijos leidėjų federacija (FGEE) patvirtino, kad nagrinėjama pagalba nepažeidžia ES teisės aktų dėl tų pačių priežasčių, kurias nurodė Portugalijos knygų leidėjų asociacija.
- (28) 2004 m. sausio 12 d. laiške Europos laikraščių leidėjų asociacija (ENPA) pareiškė nuomonę, kad nagrinėjama pagalba nepažeidžia ES teisės aktų, nes:
- i) tarpvalstybinė prekyba dienraščiais yra nereikšminga ir tarp valstybių narių nekelti konkurencijos problemų. Tai ypač pasakytina apie regioninius dienraščius, kurie platinami tik tiksliai apibrėžtoje nacionalinės rinkos dalyje; specifinis konkurencijos šioje srityje pobūdis yra susijęs su nacionaline rinka;
- ii) laikraščių, parduodamų užsienyje ten gyvenantiems piliečiams, norintiems gauti informacijos apie savo kilmės šalį, procentas yra labai mažas. Šiam palyginti ribotam skaičiui vartotojų galimybė naudotis informacijos šaltiniu italų kalba ir žinomu prekės ženklu yra labai svarbi tiek kalbiniu, tiek kultūriniu požiūriu, ir ją gali suteikti tik Italijos leidėjai;
- iii) kad laikraščiai galėtų išlikti konkurencingi kitų rūšių žiniasklaidos, pavyzdžiui interneto, atžvilgiu, pramonei būtina reikalingi išteklių, kurie suteikiami taikant abi nagrinėjamos pagalbos schemas. Nesant šios pagalbos, tokios didelės ekonominės krizės, kaip neseniai įvykusioji, kuri, sumažėjus reklaminių skelbimų pardavimams, padarė daug žalos daugumai Europos dienraščių, sukels didelį pavojų nacionalinės pramonės ateičiai.
- (29) 2004 m. sausio 7 d. laiške Italijos laikraščių leidėjų asociacija (ILLA) pateikė išsamius argumentus, pagrindžiančius teiginį, kad nagrinėjama pagalba neturi būti laikoma ES teisės aktų pažeidimu, nes:
- i) ji nėra valstybės pagalba;
- ii) ji nėra pagalba veiklai, kuri vykdoma kaip tarpvalstybinė prekyba ar sukuria konkurenciją tarp valstybių narių ir EEE;
- iii) yra suderinama su bendrąja rinka pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies d punktą.

5. ITALIJOS VALDŽIOS INSTITUCIJŲ PASTABOS

5.1. Pastabos dėl procedūros pradėjimo

- (30) Siekdamas išsklaidyti abejones, kurias Komisija išdėstė sprendime dėl procedūros pradėjimo, Italijos valdžios institucijos pateikė papildomų duomenų ir paaiškinimų, patvirtinančių jų teiginį dėl nereikšmingo nagrinėjamos pagalbos poveikio prekybai ir dėl jos suderinamumo.

- (31) Italijos valdžios institucijos teigia, kad pagalba leidybos sektoriui turės labai nedidelį poveikį prekybai tarp ES valstybių, atsižvelgiant į tai, kad leidybos produktai italų kalba iš esmės nėra platinami už Italijos nacionalinės rinkos ribų. Pagrįsdamos savo analizę, jos remiasi bendrųjų principų, išdėstytų sprendime dėl CELF⁽²⁰⁾, aiškiniu ir statistiniais duomenimis bei paaiškinimais, pateiktais atsakyme dėl procedūros pradėjimo.
- (32) Apie sprendime dėl CELF išdėstytus principus knygų klausimu Italijos valdžios institucijos mano, kad tokie principai turėtų būti taikomi ir kitiems leidybos produktams, atsižvelgiant į jų analogiškas savybes ir į tai, kad leidybos produktų italų kalba skaitytojų skaičius ES yra dar mažesnis nei skaitytojų prancūzų kalba skaičius. Du paminėti principai yra šie:
- i) „Konkurencija knygų srityje vis dėlto (gali) būti ribojama tam tikrų kalbinio ir kultūrinio pobūdžio kliūčių, todėl poveikis prekybai tarp ES valstybių turėtų būti ribotas“⁽²¹⁾;
- ii) „Europos iškiliaspaudės ir leidybos sektorius tebėra veikiau greta egzistuojančios nacionalinės rinkos nei integruota Europos lygio rinka, kaip rodo žemas eksporto šioje srityje lygis apyvartos požiūriu. Bendrijoje vartojamų kalbų įvairovė yra papildoma šios srities „europeizacijos“ kliūtis“⁽²²⁾.
- (33) Italijos valdžios institucijos pateikė jų teiginį patvirtinančius statistinius duomenis apie padėtį Italijos leidybos rinkoje bei ribotą prekybą leidybos produktais ES valstybėse ir papildomus paaiškinimus dėl pagalbos gavėjų. Iš pateiktų statistinių duomenų aiškėja, kad:
- i) dėl laikraščių italų kalba konstatuojama, kad pastaruosius 20 metų rinkai buvo būdingas didelis sąstingis, nors per tą patį laikotarpį Italijos gamybos sistema labai pasikeitė⁽²³⁾. 2003 metais kasdien parduodamų egzempliorių skaičius sumažėjo iki 1984 m. lygio;
- ii) kasdienė vidutinė dienraščių sklaida ir egzempliorių, parduotų 1 000 gyventojų Italijoje, Prancūzijoje, Vokietijoje ir Didžiojoje Britanijoje, skaičius rodo, kad Italijoje, be abejo, yra nepakankami kiekiai, palyginti su kitomis didžiosiomis ES valstybėmis narėmis⁽²⁴⁾, ir kad potenciali leidybos produktų paklausa yra mažesnė nei ta, kurią šalis, turinti tokias pajamas vienam gyventojui kaip Italija, gali pateikti;
- iii) 2001 metais itališkų dienraščių sklaida ES siekė 1,3 % viso tiražo, o savaitraščių ir mėnesinių leidinių šis procentas sumažėja iki 0,8;
- iv) Komisijai pateikti statistiniai duomenys rodo, kad 1996–2001 metais *bendras* (tiek ES viduje, tiek ES išorėje) dienraščių, savaitraščių ir mėnesinių leidinių eksportas sudaro 0,7–2,5 % viso tiražo;
- v) dėl leidybinio pobūdžio daugialypės terpės produktų Italijos valdžios institucijos pateikė duomenis apie bendrą knygų, daugialypės terpės leidybos produktų ir paslaugų eksportą 2001 metais tiek ES viduje, tiek išorėje, iš kurių matyti, kad bendras eksportas siekia 5 % bendro šių produktų pardavimų kiekio. Tačiau Italijos valdžios institucijos patikslina, kad eksportas į ES sudaro tik vieną šio procentinio dydžio dalį ir kad kompaktiniai diskai ir leidybinės paslaugos bei daugialypės terpės leidybos produktai sudaro tik labai mažą šios dalies dalelę. Todėl Italijos valdžios institucijos daro išvadą, kad leidybinio pobūdžio daugialypės terpės produktų sklaida ES yra visiškai menka;
- vi) dėl laikraščių ir knygų spausdinimo veiklos Italijos valdžios institucijos pabrėžia, kad leidybos produktai paprastai yra spausdinami netoli sklaidos rinkų, siekiant nepadaryti jiems žalos dėl vėlavimo ir atsižvelgiant į transporto išlaidų įtaką produkto vertei;
- vii) dėl spaudos agentūrų Italijos valdžios institucijos pirmiausia pažymi, kad tarptautinės konkurencijos klausimas gali būti keliamas tik dėl informacinių leidinių užsienio kalba. Vienintelė Italijos agentūra, rengianti informacinius leidinius užsienio kalba, yra agentūra ANSA, kurios apyvarta iš tokių informacinių leidinių siekia 0,3 % jos bendros apyvartos;

⁽²⁰⁾ Europos Teisingumo Teismo 2000 6 22 sprendimas byloje C 332/98 Prancūzijos Respublika prieš Europos Komisiją „Pagalba knygų prancūzų kalba eksporto kooperatyvui (CELF)“, Rink., dalis I – p. 4833.

⁽²¹⁾ Žr. 20 išnašą. Sprendimo VIII punktą.

⁽²²⁾ Komisijos komentarai, pateikti 1997 metų dokumente „ES pramonės apžvalga“.

⁽²³⁾ Italijos pateikti statistiniai duomenys rodo, kad 2003 metais Italijoje toliau mažėjo dienraščių pardavimas, pradėjęs mažėti 1990 metais ir grįžęs prie 1984 metų lygio, t. y. iki 5,8 milijono egzempliorių.

⁽²⁴⁾ Techninės dienraščių ir informacinių agentūrų tarnybos pateikti duomenys „Dienraščių pramonė Italijoje. Makrosektorinė monografija“, 2000.

- viii) galiausiai dėl riboto aptariamoms pagalbos poveikio prekybai Italijos valdžios institucijos nurodo, kad itališkų leidybos produktų, platinamų ES, rinka siekia vos 0,3–0,5 % Europos rinkos.
- (34) Atsižvelgdamos į pirmiau pateiktą informaciją ir taikydamos bylos SIDE⁽²⁵⁾ sprendime išdėstytus principus, Italijos valdžios institucijos mano, kad leidybos produktų italų kalba rinka turėtų būti laikoma ypatinga rinka⁽²⁶⁾.
- (35) Be to, pabrėždamos, kad, jų nuomone, abi pagalbos schemos turėtų būti laikomos suderinamomis su bendrąja rinka pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies d punktą, Italijos valdžios institucijos remiasi:
- i) EB sutarties 151 straipsnio 1 dalimi, kurioje nurodyta, kad „Bendrija prisideda prie valstybių narių kultūrų klestėjimo, gerbdama jų nacionalinę ir regioninę įvairovę ir kartu išskeldama bendrą kultūros paveldą“;
- ii) 2001 m. vasario 12 d. Tarybos rezoliucija dėl nacionalinių knygų kainų nustatymo sistemų taikymo⁽²⁷⁾, ypač Tarybos raginimu Komisijai, „taikant reikalavimus konkurencijos ir laisvo prekių judėjimo srityje, atsižvelgti į kultūrinę bei ypatingą knygos vertę ir į jos svarbą skatinant kultūrų įvairovę bei į tarptautinį knygų rinkos pobūdį“⁽²⁸⁾. Be to, jos remiasi kitu minėtos rezoliucijos punktu, pagal kurį „vienalytės lingvistinės zonos yra svarbi knygų sklaidos erdvė ir knygų rinkai suteikia tarptautinį pobūdį, į kurią reikia atsižvelgti“⁽²⁹⁾;
- iii) 2002 m. vasario 14 d. Tarybos rezoliucija⁽³⁰⁾ dėl kalbų įvairovės ir kalbų mokymosi rėmimo įgyvendinant 2001 metų – Europos kalbų metų tikslus;
- iv) Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 22 straipsniu⁽³¹⁾, patvirtinančiu principą, pagal kurį Europos Sąjunga valstybėse narėse saugo kultūrų, religijų ir kalbų įvairovę;
- v) Italijos Konstitucijos 21 straipsniu, garantuojančiu teisę į žodžio laisvę ir į pliuralizmą, laikomus pagrindinėmis demokratinėmis laisvėmis; Italijos valdžios institucijos tvirtina, kad leidybos produktai yra priemonė įgyvendinti šią teisę⁽³²⁾;
- vi) Maastrichto sutartimi, kuria įvedama leidžianti nukrypti kultūros srities nuostata pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies d punktą, siekiant panaikinti 87 straipsnio 3 dalies c punkto taikymo apribojimus dėl skatinamųjų priemonių kultūros sričiai.
- (36) Galiausiai Italijos valdžios institucijos pareiškia, kad pagal šią procedūrą, atsižvelgdama į ypatingą leidybos rinkos specifiką, į valstybės kišimąsi siekiant pakeisti leidybos produktų sklaidos nacionalinėje rinkoje stabilus struktūrinio pobūdžio mažėjimo tendenciją ir į ribotą italų kalbos paplitimą ES, Komisija galėtų tik padaryti išvadą, kad maksimalus kalbinio išimtinumo pabrėžimas yra vienas iš pagrindinių veiksnių, kuriais grindžiama leidžianti nukrypti kultūros srities nuostata, minima 87 straipsnio 3 dalies d punkte. Todėl nagrinėjama pagalba, kuria yra remiama leidybos produktų italų kalba sklaida nacionalinėje rinkoje, turėtų būti laikoma suderinama su bendrąja rinka.

5.2. Trečiųjų suinteresuotų asmenų pateiktų pastabų komentarai

- (37) Italijos valdžios institucijos 2004 2 24 laiške atsiuntė savo komentarus dėl trečiųjų suinteresuotų asmenų pateiktų pastabų dėl pradėtos procedūros. Italijos valdžios institucijos pažymi, jog komentarai visiškai sutampa su jų nagrinėjamos pagalbos poveikio prekybai ir suderinamumo vertinimais. Jų pagrindinius komentarus galima apibendrinti šiais keturiais punktais:

- i) pastabas, gautas paprašius Komisijai atsiuntė penkios šalys, nurodytos šio sprendimo 4 dalyje, kurios atstovauja 15 ES valstybių narių ir Kipro, Kroatijos Respublikos, Lietuvos, Norvegijos ir Slovėnijos knygų bei laikraščių leidėjams;

⁽²⁵⁾ Pirmosios instancijos teismo 2002 2 28 sprendimas T-155/98, 2002 metų sprendimų rinkinys, p. II-1179.

⁽²⁶⁾ Pirmosios instancijos teismo 1997 10 21 rinkinys, byla T 229/94, *Deutsche Bahn* prieš Komisiją, Rink. II, p. 1689.54 ir jau minėtas sprendimų rinkinys.

⁽²⁷⁾ OL C 73, 2001 3 6, p. 5.

⁽²⁸⁾ Italijos valdžios institucijos pabrėžia, kad, nors 2001 2 12 EEB Tarybos rezoliucijoje aiškiai kalbama apie knygas, ten minimi principai, ypač nurodytieji 2 punkte, yra taikytini visais atvejais, kai produktas (pavyzdžiui, leidybos produktai) yra „dvejopo pobūdžio“, – yra „tuo pat metu kultūros vertybių sklaidos priemonė ir prekė“.

⁽²⁹⁾ Žr. 2001 m. vasario 12 d. Komisijos rezoliucijos 7 konstatuojamąją dalį.

⁽³⁰⁾ OL C 50, 2002 2 23, p. 1.

⁽³¹⁾ OL C 364, 2000 12 18, p. 1.

⁽³²⁾ Žr. Konstitucinio Teismo sprendimą bylose Nr. 348/1990, Nr. 105/1972, Nr. 225/1974 ir Nr. 94/1997.

ii) iš trečiųjų suinteresuotų asmenų gautos pastabos atitinka Italijos pateiktas pastabas, kad ES konkurencijos teisė nėra pažeista;

iii) kaip pabrėžė ENPA, periodinių leidinių rinka daugiausia veikia nacionaliniu lygiu ir pagalbos proporcingumo kriterijus yra išlaikyti atsižvelgiant į tai, kad leidybos produktų rinka dėl savo struktūros negali labai iškreipti tarpvalstybinės prekybos;

iv) kaip pareiškė FGEE, nagrinėjamos pagalbos suma yra ribota. Beje, pagalba menkai paveiks prekybą tarp valstybių narių, nes verslu paprastai užsiimama vienaulytėse lingvistinėse zonose, kuriose vyksta tik nedidelė dalis tarpvalstybinės prekybos.

6. PAGALBOS SCHEMŲ VERTINIMAS

6.1. Valstybės pagalbos egzistavimas

(38) Pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį „valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai“.

6.1.1. Valstybės lėšos, kuriomis remiamos kai kurios įmonės/ekonominė veikla

(39) Komisija pažymi, kad lėšos abiem pagalbos schemoms, apie kurias pranešta, finansuoti yra skiriamos iš centrinės vyriausybės biudžeto, todėl gali būti laikomos valstybės lėšomis. Be to, aptariama pagalba, atsižvelgiant į jos apibūdinimą, yra remiamos specifinės ekonominės veiklos sritys, ypač leidybos sritis, kurioje pagalbos gavėjai vykdo ekonominę veiklą ir gali būti laikomi įmonėmis pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

6.1.2. Atranka

(40) Abi pagalbos schemas, apie kurias pranešta, yra atrankinės, nes yra skirtos atitinkamai įmonėms, vykdančioms leidybinę veiklą, ir įmonėms, gaminančioms leidybos produktus. Todėl pagal abi schemas yra teikiama sektorinė pagalba.

6.1.3. Ekonominė nauda

(41) Taikant abi pagalbos schemas, apie kurias pranešta, pagalbos gavėjams yra teikiama dvejopa ekonominė nauda.

(42) Pagal pirmąją schemą pagalbos gavėjai lengvata naudojami palūkanų subsidijų banko paskoloms, skirtoms specifiniams projektams, kuri realiai sumažina pagalbą gaunančių įmonių finansavimo išlaidas, forma.

(43) Pagal antrąją schemą tinkamos įmonės gauna fiskalinę naudą, kuri teikiama mokesčių lengvatoms investicijoms forma; taigi pagalbos gavėjai atleidžiami nuo mokesčių, kuriuos paprastai jie turėtų mokėti⁽³³⁾.

6.1.4. Poveikis prekybai tarp ES valstybių ir konkurencijos iškraipymas

(44) Komisija pažymi, kad konkurencijos taisyklės paprastai taikomos visai ekonominei veiklai, kuri apima prekybą tarp valstybių narių, ir kad leidybos produktų gamyba gali būti laikoma ekonomine veikla. Reikia nustatyti, ar pagalba minėtai veiklai iš tikrųjų veikia prekybą tarp valstybių narių arba gali ją veikti, atsižvelgiant į, kaip tvirtinama, nacionalinį ir, vadinasi, vidinį Italijos leidybos produktų italų kalba rinkos pobūdį. Reikia atsižvelgti į tai, kad leidybos rinka apima teisių, reklamos, spausdinimo ir platinimo rinką. Pagalba vienam leidėjui gali paveikti kurią nors minėtą veiklą.

(45) Be to, remdamasi Italijos valdžios institucijų pateikta informacija, Komisija pažymi, kad tarp valstybių narių vyksta prekyba leidybos produktais, kuriems skiriama nagrinėjama pagalba⁽³⁴⁾. Todėl tokia pagalba galėtų iškreipti konkurenciją tarp įmonių, jeigu, pavyzdžiui, leidybos įmonės savo veiklą vykdytų įvairiose valstybėse narėse, leisdamos leidinius įvairiomis kalbomis ir, vadinasi, konkuruotų leidybinių teisių ir reklamos srityse.

(46) Komisija pripažįsta, kad Italijos valdžios institucijų pateikta informacija ir paaiškinimai patvirtina, kad prekyba tarp ES valstybių leidybos produktais italų kalba, kuriems skiriamos abi nagrinėjamos pagalbos schemas, yra ribota.

⁽³³⁾ Žr. Komisijos pranešimą apie reikalavimų, susijusių su valstybės pagalba tiesioginiam įmonių apmokestinimui, taikymą, OL C 384, 1998 12 10, p. 3.

⁽³⁴⁾ Be to, tarpvalstybinis leidybos pobūdis, ypač knygų atveju, buvo pripažintas 2001 m. vasario 12 d. Tarybos rezoliucijoje ir Italijos valdžios institucijų pateiktuose statistiniuose duomenyse.

- (47) Nepaisant šių svarstymų, atsižvelgdama į tai, kas pirmiau išdėstyta, Komisija mano, kad, nors ir ribotas, ginčijamos pagalbos poveikis prekybai negali būti atmestas. Taigi abi nagrinėjamos pagalbos schemos yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

6.2. Suderinamumas

- (48) Jeigu pagalba yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį, Sutartyje numatyta, kad su bendraja rinka yra suderinama arba gali būti laikoma suderinama pagalba, atitinkanti EB sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytas sąlygas.

- (49) Komisija pažymi, kad EB sutarties 87 straipsnio 2 dalyje ir 3 dalies a ir b punktuose nurodytos sąlygos tikriausiai nėra taikomos aptariamai pagalbai.

- (50) Pradėjusi procedūrą, Komisija gavo papildomos informacijos ir paaiškinimų iš Italijos valdžios institucijų bei pastabas iš trečiųjų suinteresuotų asmenų. Iš to, kas pirmiau išdėstyta, matyti, kad prekyba tarp ES valstybių leidybos produktais italų kalba yra ribota ir kad pagalba galėtų būti laikoma suderinama pagal Sutarties 87 straipsnio 3 dalies c arba d punktus.

6.2.1. Suderinamumas pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies d punktą

- (51) Dėl nagrinėjamos pagalbos suderinamumo pagal Sutarties 87 straipsnio 3 dalies d punktą Komisija nesutinka su Italijos valdžios institucijų pateiktu vertinimu ir mano, kad aptariamoms pagalbos schemoms nėra taikytina leidžianti nukrypti kultūros srities nuostata.

- (52) Išties, nors EB sutarties 151 straipsnyje⁽³⁵⁾ nustatyta, kad Bendrija siekia skatinti kultūrų įvairovę, pagal 2001 3 7 Įstatymo Nr. 62 8 straipsnį nebuvo nustatytos nuostatos dėl lėšų skyrimo aiškiai kultūros rėmimui, maža to, lėšos yra naudojamos vien tam, kad būtų bendrai paremtos įmonių, gaminančių leidybos produktus italų kalba,

investicijos. Dėl pagalbos, teikiamos palūkanų subsidijų forma⁽³⁶⁾, tai pagal 2001 3 7 Įstatymo Nr. 62 5 straipsnį tik 5 % lengvatiniams kreditams skirtų lėšų yra aiškiai numatyta įmonėms, vykdančioms „ypatingos svarbos projektus skaitymo sklaidai Italijoje arba leidybos produktų italų kalba sklaidai užsienyje“. Be to, Komisija pažymi, kad nepanaudota pradiniam tikslui ši 5 % dalis gali būti grąžinta fondui ir ja gali būti finansuojami visi kiti nagrinėjamos pagalbos schemose numatyti veiksmai, kurie, beje, apima pagalbą profesiniam mokymui ir pagalbą investicijoms. Be to, subsidijuojami leidiniai italų kalba – tai laikraščiai, žurnalai, periodiniai leidiniai, knygos ir daugialypės terpės produktai. Tačiau Komisija pažymi, kad abiejose pagalbos schemose nėra jokios konkrečios nuorodos į išteklių skyrimą pavieniams leidinių tipams, tinkamų leidybos produktų turinį ir neminimos saugotinos ar puoselėtinos kultūros vertybės⁽³⁷⁾.

- (53) Analogiškai galima pažymėti, kad italų kalba yra bendras abiejų pagalbos schemų ypatumas. Nepaisant to, nors nagrinėjama pagalba galiausiai gali remti italų kalbos mokymąsi ir kultūros sklaidą, kadangi ginčijamoje pagalboje nėra jokios konkrečios pedagoginio pobūdžio nuorodos ar nuorodos apie kalbos mokymą, tai ją vertinant kaip pagalbą, kurios pagrindas yra kultūra, reikėtų, kad kultūrai suteikiama nederamai plati reikšmė.

- (54) Be to, atsakydama į argumentus, pateiktus Italijos valdžios institucijų, kurios kultūros rėmimą sieja su informacijos įvairovės rėmimu, numatytu nagrinėjamos pagalbos schemose, Komisija ankstesniuose sprendimuose⁽³⁸⁾ jau paskelbė, kad edukaciniai ir demokratiniai vienos valstybės narės poreikiai turi būti atskiriami nuo kultūros rėmimo.

- (55) Todėl, atsižvelgus į nagrinėjamos pagalbos dydį ir įvertinus absoliučiai bendro pobūdžio subsidijuojamų leidinių aprašymą, atrodo, kad ginčijama pagalba yra iš esmės skirta leidybos produktų italų kalba, kuri yra bendras abiejų pagalbos schemų ypatumas, sklaidos rėmimui, o ne italų kultūros ir kalbos rėmimui.

⁽³⁶⁾ Įstatymo Nr. 62/2001 5 straipsnio 6 dalis.

⁽³⁷⁾ Išties galėtų būti suteikta galimybė naudotis lengvatomis įvairiems produktams, tarp jų ir sporto, ir kitiems leidybos produktams, kurie nebūtinai yra kultūrinio turinio ar turi kultūrinių savybių.

⁽³⁸⁾ Komisijos sprendimas šiais atvejais, susijusiais su valstybės pagalba: NN 88/98, „Informacinės laidos, transliuojamos visą parą be reklamos, finansavimas iš BBC lėšų nuomos mokesčio forma“, OL C 78, 2000 3 18, p. 6; ir NN 70/98 „Valstybės pagalba valstybiniam kanalams *Kinderkanal and Phoenix*“ OL C 238, 1999 8 21, p. 3.

⁽³⁵⁾ Žr. EB sutarties 151 straipsnio 1 ir 4 dalis.

(56) Atsižvelgdama į tai, kas pirmiau išdėstyta, Komisija mano, kad nagrinėjama pagalba neatitinka siauresnio aiškinimo, kurio reikalaujama taikant 87 straipsnio 3 dalies d punkto nuostatas ir kuris paskelbtas pranešime apie valstybės pagalbą valstybinei radijo ir televizijos transliacijų tarnybai⁽³⁹⁾. Be to, leidžiančios nukrypti kultūros srities nuostatos priėmimas prieštarautų Komisijos aiškinimui, pateiktam ankstesniuose sprendimuose⁽⁴⁰⁾.

6.2.2. Suderinamumas pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą

(57) Pagal iškeltus tikslus nagrinėjamos pagalbos galutinis tikslas būtų leidybos produktų italų kalba rėmimas ir informacijos įvairovės išlaikymas, bet atrodytų, kad yra reikalingas valstybės įsikišimas siekiant pakeisti leidybos produktų sklaidos nacionalinėje rinkoje struktūrinio pobūdžio mažėjimo tendenciją.

(58) Komisija pripažįsta, kad nėra nuostatų ar gairių, taikytinų vertinant nagrinėjamos pagalbos rūšį. Todėl neatrodo, kad tokiai pagalbai, apie kurią pranešta ir kuri šiuo metu yra apibūdinta, galėtų būti taikomas koks nors punktas dėl suderinamumo, neatsižvelgiant į visuomet įmanomą bendrą EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkto, pagal kurį gali būti laikoma suderinama su bendrąja rinka „pagalba, skirta tam tikros ekonominės veiklos rūšių arba tam tikrų ekonomikos sričių plėtrai skatinti, jei ji netrikdo prekybos sąlygų taip, kad prieštarautų bendram interesui“, taikymą.

(59) Kaip nustatyta sprendime dėl CELF, Komisija pažymi, kad knygų srityje, regis, esama kalbinių bei kultūrinių kliūčių, kurios riboja konkurenciją ir tarpvalstybinę prekybą tarp valstybių narių. Taip pat atrodytų, kad „Europos iškiliaspaudės ir leidybos sektorius tebėra veikiau greta egzistuojančios nacionalinės rinkos, nei integruota Europos lygio rinka, kaip rodo žemas eksporto šioje srityje lygis apyvartos požiūriu. Bendrijoje vartojamų kalbų įvairovė yra papildoma šios srities „europeizacijos“ kliūtis“⁽⁴¹⁾.

(60) Kai dėl knygų ir kitų leidybos produktų, kuriems skiriama aptariamoji pagalba, reikia pabrėžti, kad nurodytų apri-

bojimų buvimą įrodo Italijos pateikti statistiniai duomenys, patvirtinantys ribotą aptariamų produktų poveikį tarpvalstybinei prekybai ES.

(61) Be to, kadangi pagalba yra skirta daugiausia leidiniams italų kalba, nėra tikėtina, kad leidiniai kita kalba galėtų iš tikrųjų juos pakeisti ir kad subsidijos paskatintų abonentų ir reklamos pasislinkimą jų naudai. Taigi atrodo, kad prekyba ir konkurencija tarp ES valstybių yra iškreipiamos labai menkai. Be to, ES yra suinteresuota užtikrinti kandidatų, turinčių buveinę kitose valstybėse narėse, pateiktų pagalbos prašymų priimtinumą ir vienodą vertinimą.

(62) Beje, deklaruotas pagalbos tikslas yra išlaikyti informacijos įvairovę, kuri yra Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 11 straipsnio 2 dalyje iškeltas tikslas⁽⁴²⁾.

(63) Galiausiai vertinimą dėl potencialiai riboto prekybos ir konkurencijos iškreipimo, sąlygoto nagrinėjamos pagalbos, ypač dėl jos proporcingumo išskeltiems tikslams, patvirtina ir šie veiksniai: pagalbos teikimo trukmė, kuri yra 5–10 metų; didelis pagalbos gavėjų skaičius – 500 įmonių pagal kiekvieną pagalbos schemą; ribotas turimų lėšų, kurių iš viso yra apie 179,3 milijono EUR visam laikotarpiui, kiekis.

7. IŠVADOS

(64) Atsižvelgdama į visa tai, Komisija konstatavo, kad nagrinėjama pagalba yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

(65) Italijos valdžios institucijų pateikta konkreti informacija ir statistiniai duomenys patvirtino tikėtinais ribotą nagrinėjamos pagalbos poveikį prekybai.

(66) Ribotą prekybos ir konkurencijos iškreipimą, pagalbos proporcingumą keliamiems tikslams, t. y. leidybos produktų italų kalba rėmimui, patvirtina pagalbos teikimo trukmė, didelis gavėjų skaičius ir ribotas bendras turimų lėšų kiekis,

⁽³⁹⁾ OL C 320, 2001 11 15, p. 5.

⁽⁴⁰⁾ Žr. 38 išnašą.

⁽⁴¹⁾ Komisijos komentarai, pateikti 1997 metų dokumente „ES pramonės apžvalga“.

⁽⁴²⁾ Žr. 31 išnašą.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Italijos pagalba, palūkanų subsidijų forma teikiama įmonėms, vykdančioms leidybinę veiklą, ir mokesčių lengvatų forma – įmonėms, gaminančioms leidybos produktus, yra suderinama su bendrąja rinka pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą.

2 straipsnis

Komisijai yra siunčiamos metinės ataskaitos, kuriose pateikiama išsami informacija apie kiekvienos pagalbos schemos įgyvendinimą. Minėtose ataskaitose pateikiama: atskirų pagalbos schemų taikymo kalendoriniais metais apžvalga, subsidijuojamų projektų sąrašas ir aprašymas, subsidijuojami leidybos produktai, kiekvienam projektui skirtos sumos, pagalbos gavėjų duomenys.

Be to, Komisijai yra siunčiami atnaujinti statistiniai duomenys apie prekybą tarp ES valstybių subsidijuojamais leidybos produktais, kad būtų galima stebėti rinkose vykstančius pokyčius.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Italijos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 30 d.

Komisijos vardu

Mario MONTI

Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. balandžio 28 d.

iš dalies keičiantis sprendimus 2005/710/EB, 2005/733/EB ir 2005/758/EB bei pratęsiantis jų taikymo laikotarpį dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su labai patogenišku paukščių gripu, Rumunijoje, Turkijoje ir Kroatijoje

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 1710)

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/321/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/496/EEB, nustatančią gyvūnų, įvežamų į Bendriją iš trečiųjų šalių, veterinarinio patikrinimo organizavimo principus ir iš dalies pakeičiančią Direktyvas 89/662/EEB, 90/425/EEB ir 90/675/EEB ⁽¹⁾, ypač į jos 18 straipsnio 7 dalį,

atsižvelgdama į 1997 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvą 97/78/EB, nustatančią principus, reglamentuojančius iš trečiųjų šalių į Bendriją įvežamų produktų veterinarinių patikrinimų organizavimą ⁽²⁾, ypač į jos 22 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

- (1) Paukščių gripas yra užkrečiama virusinė naminių ir kitų paukščių liga, sukelianti mirtį ir sutrikimus, kurie gali greitai pasiekti epizootinį mastą ir taip sukelti rimtą grėsmę gyvūnų ir visuomenės sveikatai bei labai sumažinti paukštininkystės pelningumą. Kyla pavojus, kad ligos sukėlėjas gali būti įvežtas į Bendriją vykstant tarp-tautinei prekybai gyvais naminiais paukščiais, kitais gyvais paukščiais ir tam tikrais jų produktais.
- (2) Po paukščių gripo epidemijos protrūkio, kurį pirmiausia 2003 m. gruodžio mėn. pietryčių Azijoje sukėlė didelio patogeniškumo viruso štamai H5N1, Komisija patvirtino kai kurias su paukščių gripu susijusias apsaugos priemones. Tarp tokių priemonių pirmiausia buvo 2005 m. spalio 13 d. Komisijos sprendimas 2005/710/EB dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su įtarimu dėl labai patogeniško paukščių gripo Rumunijoje ⁽³⁾, 2005 m.

spalio 19 d. Komisijos sprendimas 2005/733/EB dėl tam tikrų apsaugos priemonių atsiradus įtarimui dėl labai patogeniško viruso sukulto paukščių gripo Turkijoje ir panaikinantį Sprendimą 2005/705/EB ⁽⁴⁾ ir 2005 m. spalio 27 d. Komisijos sprendimas 2005/758/EB dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su įtarimu dėl labai patogeniško paukščių gripo Kroatijoje ir panaikinantį Sprendimą 2005/749/EB ⁽⁵⁾.

- (3) Nuo tada, kai buvo priimti Sprendimai 2005/710/EB, 2005/733/EB ir 2005/758/EB, stebėjimo metu nauji paukščių gripo atvejai buvo kelis kartus patvirtinti Rumunijoje, Turkijoje ir Kroatijoje. Taigi šiuose sprendimuose numatytų apribojimų taikymas minėtoms šalims turėtų būti pratęstas iki 2006 m. liepos 31 d.
- (4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimus 2005/710/EB, 2005/733/EB ir 2005/758/EB.
- (5) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2005/710/EB 4 straipsnyje data „2006 m. balandžio 30 d.“ keičiama į „2006 m. liepos 31 d.“

2 straipsnis

Sprendimo 2005/733/EB 6 straipsnyje data „2006 m. balandžio 30 d.“ keičiama į „2006 m. liepos 31 d.“

3 straipsnis

Sprendimo 2005/758/EB 5 straipsnyje data „2006 m. balandžio 30 d.“ keičiama į „2006 m. liepos 31 d.“

⁽¹⁾ OL L 268, 1991 9 24, p. 56. Direktyva su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

⁽²⁾ OL L 24, 1998 1 30, p. 9. Direktyva su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 882/2004 (OL L 165, 2004 4 30, p. 1).

⁽³⁾ OL L 269, 2005 10 14, p. 42. Sprendimas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/24/EB (OL L 17, 2006 1 21, p. 30).

⁽⁴⁾ OL L 274, 2005 10 20, p. 102.

⁽⁵⁾ OL L 285, 2005 10 28, p. 50. Sprendimas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/256/EB (OL L 92, 2006 3 30, p. 15).

4 straipsnis

Valstybės narės nedelsdamos imasi šiam sprendimui įvykdyti reikalingų priemonių ir jas paskelbia. Jos nedelsdamos apie tas priemones praneša Komisijai.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2006 m. balandžio 28 d.

Komisijos vardu
Markos KYPRIANOU
Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. balandžio 28 d.

dėl valstybių narių mokėjimo agentūrų 2005 finansinių metų sąskaitų, susijusių su Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus finansuojamomis išlaidomis, patikrinimo ir patvirtinimo

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 1750)

(2006/322/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

(4) Komisija patikrino pateiktą informaciją ir iki 2006 m. kovo 31 d. pranešė valstybėms narėms apie tikrinimų rezultatus bei pakeitimus, kuriuos būtina padaryti.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1258/1999 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 3 dalį,(5) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1663/95 7 straipsnio 1 dalies pirmą pastraipą sprendime dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo, nurodyto Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 7 straipsnio 3 dalyje, nepažeidžiant sprendimų, vėliau priimtų pagal to reglamento 7 straipsnio 4 dalį, nurodomos kiekvienos valstybės narės per atitinkamus finansinius metus patirtų išlaidų sumos, kurios pripažįstamos priskaičiuotinomis EŽŪOGF Garantijų skyriui, remiantis Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 6 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytomis atskaitomybėmis bei sumažinimais ir avansų sustabdymais atitinkamais finansiniais metais, įskaitant sumažinimus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 296/96 4 straipsnio 3 dalyje. Pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽⁴⁾ 154 straipsnį priėmus sprendimą dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo, rezultatas, t. y. bet koks skirtumas, kuris gali atsirasti tarp visų finansiniais metais į apskaitą įtrauktų išlaidų pagal to reglamento 151 straipsnio 1 dalį ir 152 straipsnį ir visų išlaidų, į kurias atsižvelgė Komisija priimdama sprendimą dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo, turi būti įrašomos į apskaitą viename straipsnyje, kaip papildomos ar sumažintos išlaidos. Su 2004 m. sausio 5 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 27/2004, nustatančio pereinamąsias išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1257/1999 taikymo taisykles dėl Čekijos Respublikos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos kaimo plėtros priemonių finansavimo iš EŽŪOGF Garantijų skyriaus ⁽⁵⁾, 7 straipsnio 2 dalyje nurodytomis kaimo plėtros išlaidomis susijęs sprendimo dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo rezultatas turi būti išskaičiuotas iš arba priskaičiuotas prie vėlesnių Komisijos mokėjimų.

pasitarusi su Fondo komitetu,

kadangi:

- (1) Remiantis valstybių narių pateiktomis metinėmis finansinėmis atskaitomybėmis, prie kurių pridama reikalinga informacija, turi būti patikrintos ir patvirtintos Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 4 straipsnio 1 dalyje nurodytų mokėjimo agentūrų sąskaitos. Patikrinant ir patvirtinant pateiktas sąskaitas, atsižvelgiama į sąskaitų išsamumą, tikslumą ir teisingumą pagal sertifikavimo įstaigų ataskaitas.
- (2) Pagal 1996 m. vasario 16 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 296/96 dėl valstybių narių teiktinos informacijos ir mėnesinio Žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus lėšomis finansuojamų išlaidų užsakymo ⁽²⁾ 7 straipsnio 1 dalį atsižvelgiama į 2005 finansiniais metais valstybių narių patirtas išlaidas nuo 2004 m. spalio mėn. iki 2005 m. spalio mėn.
- (3) Valstybėms narėms suteikti terminai, per kuriuos jos Komisijai turėjo pateikti dokumentus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 6 straipsnio 1 dalies b punkte ir 1995 m. liepos 7 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1663/95, nustatančio išsamias taisykles dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 729/70 apibrėžtos EŽŪOGF Garantijų skyriaus sąskaitų apmokėjimo tvarkos taikymo ⁽³⁾, 4 straipsnio 1 dalyje, yra pasibaigę.

(6) Atsižvelgiant į atliktus patikrinimus, metinės atskaitomybės ir prie jų pridami dokumentai suteikia galimybę Komisijai priimti sprendimą dėl kai kurių mokėjimo agentūrų pateiktų atskaitomybių išsamumo, tikslumo ir teisingumo. Su šiomis sumomis susijusi informacija buvo nurodyta Fondo komitetui kartu su šiuo sprendimu pateiktoje suvestinėje ataskaitoje.

⁽¹⁾ OL L 160, 1999 6 26, p. 103.⁽²⁾ OL L 39, 1996 2 17, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1607/2005 (OL L 256, 2005 10 1, p. 12).⁽³⁾ OL L 158, 1995 7 8, p. 6. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 465/2005 (OL L 77, 2005 3 23, p. 6).⁽⁴⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.⁽⁵⁾ OL L 5, 2004 1 9, p. 36.

- (7) Atsižvelgiant į atliktus patikrinimus, kai kurių mokėjimo agentūrų pateiktą informaciją reikia patikslinti, todėl jų sąskaitos negali būti patikrintos ir patvirtintos pagal šį sprendimą.
- (8) Reglamento (EB) Nr. 296/96 4 straipsnio 2 dalyje nurodyta, kad avansai mokami iš valstybių narių į apskaitą įrašytų išlaidų turi būti sumažinti pasibaigus joje nustatytiems terminams pagal 2000 m. rugsėjo 26 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2040/2000 dėl biudžeto vykdymo tvarkos⁽¹⁾ 14 straipsnį. Tačiau, priimant sprendimą dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo atsižvelgiama į bet kurio termino nesilaikymą rugpjūčio, rugsėjo ir spalio mėnesiais pagal Reglamento (EB) Nr. 296/96 4 straipsnio 3 dalį, išskyrus atvejus, apie kuriuos pranešta iki finansinių metų galutinio sprendimo dėl avansų. Kai kurių valstybių narių per pirmiau minėtą laikotarpį pateiktos išlaidos buvo patirtos pasibaigus terminams ir Komisija nepripažino lengvinančių aplinkybių, susijusių su kai kuriomis priemonėmis. Todėl šiame sprendime turi būti nustatyti atitinkami sumažinimai. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 7 straipsnio 4 dalį sprendimas, galutinai nustatantis išlaidas, susijusias su tais sumažinimais ir visomis kitomis išlaidomis, kurios buvo patirtos pasibaigus nustatytiems terminams ir kurių Bendrija nefinansuos, bus priimtas vėliau.
- (9) Pagal Reglamento (EB) Nr. 2040/2000 14 straipsnį ir Reglamento (EB) Nr. 296/96 4 straipsnio 2 dalį Komisija jau sumažino ir sustabdė keletą mėnesio avansų, kai jie buvo įrašomi į 2005 finansinių metų išlaidų apskaitą. Atsižvelgiant į tai, kas buvo išdėstyta, ir siekiant išvengti atitinkamų sumų neapgalvoto ar laikino kompensavimo, jos neturi būti pripažintos šiuo sprendimu, nepažeidžiant tolesnio tikrinimo pagal Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 7 straipsnio 4 dalį.
- (10) Reglamento (EB) Nr. 1663/95 7 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nustatyta, kad, remiantis pirmoje pastraipoje minėtu sprendimu dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo, sumos, kurios turi būti susigrąžintos iš valstybių narių arba joms išmokėtos, nustatomos atitinkamais, t. y. 2005, finansiniais metais išmokėtus avansus atėmus iš išlaidų, tais metais pripažintų pagal pirmąją pastraipą. Šios sumos turi būti išskaičiuotos iš arba priskaičiuotos prie avansų, susijusių su išlaidomis, patirtomis antrąjį mėnesį po to, kai buvo priimtas sprendimas dėl sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo. Su Reglamente (EB) Nr. 27/2004 nurodytomis kaimo plėtros išlaidomis susijusios susigrąžintinos arba mokėtinos sumos pagal sąskaitų patikrinimo ir patvirtinimo sprendimą turi būti išskaičiuotos iš arba priskaičiuotos prie vėlesnių mokėjimų.

- (11) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1258/1999 7 straipsnio 3 dalies antra pastraipa ir Reglamento (EB) Nr. 1663/95 7 straipsnio 1 dalimi, šis sprendimas nepažeidžia vėlesnių Komisijos sprendimų nuostatų, pagal kurias Bendrija nefinansuoja išlaidų, patirtų nesilaikant Bendrijos taisyklių,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Nepažeidžiant 2 straipsnio, valstybių narių mokėjimo agentūrų 2005 finansinių metų sąskaitos, susijusios su Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) Garantijų skyriaus finansuojamomis išlaidomis, yra patikrintos ir patvirtintos.

Sumos, kurios turi būti susigrąžintos iš valstybių narių arba joms išmokėtos remiantis šiuo sprendimu, yra nurodytos I priede.

Sumos, kurios turi būti susigrąžintos iš kiekvienos valstybės narės arba jai išmokėtos remiantis šiuo sprendimu ir yra susijusios su kaimo plėtros priemonėmis, taikomomis Čekijoje, Estijoje, Kipre, Latvijoje, Lietuvoje, Vengrijoje, Maltoje, Lenkijoje, Slovėnijoje ir Slovakijoje, yra nurodytos II priede.

2 straipsnis

2005 finansinių metų valstybių narių mokėjimo agentūrų sąskaitos, susijusios su EŽŪOGF Garantijų skyriaus finansuojamomis išlaidomis, nurodytomis III priede, yra atskiriamos nuo šio sprendimo ir joms bus taikomas kitas sprendimas dėl patikrinimo ir patvirtinimo.

2005 finansinių metų valstybių narių mokėjimo agentūrų sąskaitos, susijusios su IV priede nurodytomis kaimo plėtros priemonėmis, taikomomis Čekijoje, Estijoje, Kipre, Latvijoje, Lietuvoje, Vengrijoje, Maltoje, Lenkijoje, Slovėnijoje ir Slovakijoje, yra atskiriamos nuo šio sprendimo ir joms bus taikomas kitas sprendimas dėl patikrinimo ir patvirtinimo.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2006 m. balandžio 28 d.

Komisijos vardu
Mariann FISCHER BOEL
Komisijos narė

⁽¹⁾ OL L 244, 2000 9 29, p. 27.

I PRIEDAS
MOKĖJIMO AGENTŪRŲ SAŠKAITŲ APMOKĖJIMAS
2005 finansiniai metai
Suma, kuri turi būti susigrąžinta iš valstybės narės arba jai sumokėta

Valstybė narė	Išlaidos, 2005 m. patirtos mokėjimo agentūrų, kurių sąskaitos		Visos išlaidos a + b	Sumažinimai ir sustabdymai visais finansiniais metais (f)	Visa suma, įskaitant sumažinimus ir sustabdymus	Finansiniai metais valstybės narės išmokėti avansai	Suma, kuri turi būti susigrąžinta iš (-) valstybės narės arba jai sumokėta (+) (1)	
	apmokamos	atskiriamos						
	= metinėje finansinėje ataskaitoje deklaruojamos išlaidos	= visos mėnesio ataskaitose nurodytos išlaidos						
	a	b	c = a + b	d	e = c + d	f	g = e - f	
AT	EUR	1 235 678 100,68	0,00	1 235 678 100,68	- 577,47	1 235 677 523,21	1 235 677 523,21	0,00
BE	EUR	1 034 501 918,71	0,00	1 034 501 918,71	- 45 406,30	1 034 456 512,41	1 034 518 724,44	- 62 212,03
CY	CYP	19 368 736,27	0,00	19 368 736,27	0,00	19 368 736,27	19 368 736,27	0,00
CZ	CZK	8 436 717 595,53	0,00	8 436 717 595,53	0,00	8 436 717 595,53	8 437 379 327,77	- 661 732,24
DE	EUR	6 476 183 914,94	26 602 227,25	6 502 786 142,19	- 189 199,45	6 502 596 942,74	6 503 133 482,71	- 536 539,97
DK	DKK	9 111 733 318,84	0,00	9 111 733 318,84	- 939 910,00	9 110 793 408,84	9 109 588 541,01	1 204 867,83
EE	EEK	423 453 085,44	0,00	423 453 085,44	0,00	423 453 085,44	423 237 451,97	215 633,47
EL	EUR	2 756 080 246,12	0,00	2 756 080 246,12	- 4 686 597,76	2 751 393 648,36	2 753 988 810,29	- 2 595 161,93
ES	EUR	6 410 489 074,04	0,00	6 410 489 074,04	- 7 601 145,47	6 402 887 928,57	6 406 487 931,36	- 3 600 002,79
FI	EUR	901 479 761,41	0,00	901 479 761,41	- 930 760,36	900 549 001,05	902 887 172,34	- 2 338 171,29
FR	EUR	9 969 472 798,46	0,00	9 969 472 798,46	- 935 034,13	9 968 537 764,33	9 968 932 409,11	- 394 644,78
HU	HUF	0,00	127 438 017 534,00	127 438 017 534,00	- 10 699 420,33	127 427 318 113,67	127 427 318 113,67	0,00
IE	EUR	1 807 166 374,14	0,00	1 807 166 374,14	- 3 495 598,23	1 803 670 775,91	1 806 207 799,03	- 2 537 023,12
IT	EUR	1 676 725 661,88	3 832 317 956,68	5 509 043 618,56	- 12 280 400,87	5 496 763 217,69	5 499 732 003,37	- 2 968 785,68
LT	LTL	438 876 923,13	0,00	438 876 923,13	0,00	438 876 923,13	438 873 203,94	3 719,19
LU	EUR	0,00	45 072 490,21	45 072 490,21	- 103 737,13	44 968 753,08	44 968 753,08	0,00
LV	LVL	19 175 999,48	0,00	19 175 999,48	0,00	19 175 999,48	19 175 999,48	0,00
MT	MTL	0,00	372 670,01	372 670,01	0,00	372 670,01	372 670,01	0,00
NL	EUR	1 256 378 655,27	0,00	1 256 378 655,27	- 266 960,04	1 256 111 695,23	1 256 334 767,29	- 223 072,06
PL	PLN	3 552 993 325,28	0,00	3 552 993 325,28	0,00	3 552 993 325,28	3 553 194 048,50	- 200 733,22
PT	EUR	801 251 123,20	91 524 070,22	892 775 193,42	- 521 198,20	892 253 995,22	891 857 592,63	396 402,59
SE	SEK	8 759 589 454,05	0,00	8 759 589 454,05	0,00	8 759 589 454,05	8 759 589 995,32	- 541,27
SI	SIT	7 892 952 269,55	0,00	7 892 952 269,55	0,00	7 892 952 269,55	7 892 952 269,55	0,00
SK	SKK	4 408 731 468,27	0,00	4 408 731 468,27	0,00	4 408 731 468,27	4 408 731 468,27	0,00
UK	GBP	2 911 077 146,20	0,00	2 911 077 146,20	- 6 934 201,25	2 904 142 944,95	2 903 870 049,01	272 895,94

(1) Siekiant apskaičiuoti sumą, kuri turi būti susigrąžinta iš valstybės narės arba jai sumokėta, atsižvelgiama į visą metinę ataskaitoje deklaruotą sumą, jei išlaidos apmokamos (a skiltis), arba į visą mėnesio ataskaitose deklaruotą sumą, jei sąskaitos atskiriamos (b skiltis).

(2) Į sumažinimus ir sustabdymus buvo atsižvelgta avansų sistemoje; prie jų pridedami, visų pirma, koregavimai, susiję su mokėjimų terminų, nustatytų 2005 m. rugpjūčio, rugsejo ir spalio mėnesiais, nesilaikymu.

II PRIEDAS
MOKĖJIMO AGENTŪRŲ SAŠKAITŲ PATIKRINIMAS IR PATVIRTINIMAS
2005 finansiniai metai – Kaimo plėtros išlaidos naujosiose valstybėse narėse
Suma, kuri turi būti susigrąžinta iš valstybės narės arba jai išmokėta

Valstybė narė	Mokėjimo agentūros išlaidos, kurios sąskaitos, patikrinamos ir patvirtinamos		Iš viso a + b	Sumažinimai d	Iš viso e = c + d	Finansiniai metai valstybei narei atlikti tarpiniai mokėjimai f	Suma, kuri turi būti susigrąžinta (-) iš valstybės narės arba jai sumokėta (+) g = e - f
	a	b					
CZ ⁽¹⁾	145 160 424,74		145 160 424,74	- 200,74	145 160 224,00	138 765 552,00	6 394 672,00
CY	5 089 164,79		5 089 164,79	- 0,47	5 089 164,32	0,00	5 089 164,32
EE	40 256 477,53		40 256 477,53	- 6 140,53	40 250 337,00	39 166 211,00	1 084 126,00
HU ⁽²⁾		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
LT	108 795 353,62		108 795 353,62	- 2,40	108 795 351,22	100 100 908,00	8 694 443,22
LV	71 209 927,88		71 209 927,88	- 375,88	71 209 552,00	58 883 374,00	12 326 178,00
MT ⁽³⁾		6 295 789,00	6 295 789,00	0,00	6 295 789,00	6 295 789,00	0,00
PL	490 144 049,15		490 144 049,15	- 28 310,27	490 115 738,88	459 432 020,00	30 683 718,88
SI	73 713 041,59		73 713 041,59	- 74 188,40	73 638 853,19	72 971 254,00	667 599,19
SK	91 911 345,08		91 911 345,08	- 176 761,62	91 734 583,46	81 245 095,00	10 489 488,46

⁽¹⁾ Suma yra visa išlaidų suma 2004 ir 2005 finansiniais metais.

⁽²⁾ 2005 finansiniais metais valstybei narei nebuvo atlikta tarpinių mokėjimų. Deklaruojamos išlaidos buvo 37 275 229,64 EUR.

⁽³⁾ 2005 finansiniais metais valstybei narei buvo atliktas 6 295 789 EUR tarpinis mokėjimas. Deklaruotos išlaidos buvo 6 464 227,06 EUR.

Valstybė narė	Sumokėti avansai, kurie dar turi būti patikrinti ir patvirtinti, siekiant įgyvendinti programą (Tarybos reglamento Nr. 1260/1999 32 straipsnis) (priedas)
CZ	86 848 000,00
CY	11 968 000,00
EE	24 080 000,00
HU	96 368 000,00
LT	78 320 000,00
LV	52 496 000,00
MT	4 304 000,00
PL	458 624 000,00
SI	45 056 000,00
SK	63 536 000,00

III PRIEDAS

MOKĖJIMO AGENTŪRŲ SAŠKAITŲ APMOKĖJIMAS**2005 m. finansiniai metai****Mokėjimo agentūrų, kurių sąskaitos atskiriamos ir bus amokėtos pagal vėlesnį sprendimą dėl sąskaitų apmokėjimo, sąrašas**

Valstybė narė	Mokėjimo agentūra
Vokietija	Bayern Umwelt
Vengrija	ARDA
Italija	AGEA
Luksemburgas	Žemės ūkio ministerijos
Malta	MRAE
Portugalija	IFADAP

IV PRIEDAS

MOKĖJIMO AGENTŪRŲ SAŠKAITŲ PATIKRINIMAS IR PATVIRTINIMAS**2005 finansiniai metai – Kaimo plėtros išlaidos****Mokėjimo agentūrų, kurių sąskaitos atskirtos ir kurioms bus taikomas kitas sprendimas dėl patikrinimo ir patvirtinimo, sąrašas**

Valstybė narė	Mokėjimo agentūra
Vengrija	ARDA
Malta	MRAE